



INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

direct operated, high flow, reduced power, balanced poppet, increased safety/encapsulated solenoid operator (EM-M12) 1/4

DESCRIPTION

Series 327 are direct operated 3/2 reduced power solenoid valves of the balanced construction type. The body material is brass or stainless steel. Solenoid details are on I & M sheet IM1047-3.

INSTALLATION

ASCO Numerics components are intended to be used only with the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally.

The equipment may be mounted in any position. The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CARE:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment is provided with the following electrical terminal:

- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

OUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO Numerics products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO Numerics or authorised representatives.



BETRIEBSANLEITUNG

direkt betätig., hoher Durchfluss, geringe Leistungsaufnahme, "entlasteter Ventilkolben", hochsicheres, gekapseltes Magnetbetätigungsselement (EM-M12) 1/4

GB

Bei der Baureihe 327 handelt es sich um direkt betätigtes 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsweise mit "entlasteter Ventilkolben" mit geringer Leistungsaufnahme. Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl. Detaillierte Informationen zu diesem Magnetventil sind auf dem I&M-Datensatz IM1047-3 zu finden.

EINBAU

Die ASCO Numerics-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numerics zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem des örtlichen Anwenders und ihnen gereinigt werden. Die Einbauteile des Produkts ist generell beliebig. Die Durchflusfrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsring in die Nut des Rohrs oder des Ventils gelangt.
- Zum Einbau darf nur die gezeigten Wege gezeigt werden, die so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohrabschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spül und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungsfrei geschaltet sind.
- Alle Antriebskomponenten nach dem Montieren der Arbeiten vorbehaltig entsprechend den geltenden Normen abzutunzen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluß erhalten.

Das Ventil ist mit den folgenden elektrischen Anschlüssen versehen:

- Anschlüsse innerhalb eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabelbeführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckaufbauforschung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein gedämpftes Klicken zu hören sein.

BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgestattet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgenommen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

ZUSAMMENBAU DES MANUELLEN BETÄTIGUNGSELEMENTS
Teile der angegebenen Reihenfolge wie bei der Montage wieder zusammenbauen. Dabei sind die Teile exakt anhand der Explosionszeichnung anzutragen.
HINWEIS: Bei der Ausführung aus rostfreiem Stahl wird dringend empfohlen, ein geeignetes Gleitmittel zu verwenden, um ein Festfressen zu vermeiden.
HINWEIS: Alle Gummiteile sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren.

2
W
1
3

GB

Eine separate Herstellerklärung im Sinne der Richtlinie 89/392/EWG Anhang II B ist auf Anfrage erhältlich. Geben Sie bitte für die betreffenden Produkte die Nummer der Auftragsbestätigung und die Seriennummer an. Das Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der EMV-Richtlinie 89/336/EWG und Ergänzungen sowie der Niederspannungsrichtlinien 73/23/EWG und 93/68/EWG. Eine separate Konformitätserklärung ist auf Anfrage erhältlich.

ASCO™

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
à commande directe, grand débit, à consommation minimale, à clapet équilibré,
commande de solénoid encapsulée (EM-M12) à sécurité augmentée 1/4

2
W
1
3

FR

DESCRIPTION

Les vannes de la série 327 font partie de la gamme des électrovannes à commande directe 3/2 à consommation électrique minimale. De conception, la construction est dite "équilibrée". Le corps est en laiton ou en acier inoxydable. Les détails concernant le solénoid se trouvent sur la feuille I & M IM1047-3.

MONTAGE

Les composants ASCO Numerics sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne.

Les électrovannes peuvent être monté dans n'importe quelle position. Les sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adossé en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les ressorts/tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et suivi des normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Le matériel est fourni avec les raccordements électriques suivants:

- Bornes à vis soladires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuez un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le "clic" sourd qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

WARTUNG

La série 327 est formée par valves de solenoïde 3/2 de mando directo, del tipo construcción equilibrada. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable. Los detalles del solenoïde están en la hoja de I & M IM1047-3.

INSTALACION

Los componentes ASCO Numerics sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifiquen en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurizar el sistema. Internamente, debe utilizarse una tubería de diámetro adecuado en cualquier punto.

PRECAUCIÓN:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerir conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- PRECAUCIÓN:
- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenchufar el circuito eléctrico y los elementos portadores de tensión.
 - Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
 - Según el voltaje, los componentes eléctricos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo tiene los siguientes terminales eléctricos:

- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosada "PG".

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, dé tensión a la bobina unas cuantas veces y escuche un clic, que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoideas se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales, no se debe tocar el solenoide, ya que puede calentarse al extremo en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

DEMONTAJE DEL OPERADOR MANUAL

(Haga referencia a la vista ampliada)

- Destornille el capot metálico del operador manual del cuerpo de la válvula principal. Retire la guarnición.

2. Retire el resorte superior.

3. Tire del conjunto del núcleo. Retire la guarnición.

4. Ahora se puede acceder a todas las piezas para limpieza y sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar y instalar las partes.

- NOTA: Lubrifique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad.

2. Inserte la guarnición en el surco del conjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).

3. Coloque el conjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y lleva la guarnición en la parte de la base del núcleo.

4. Vuelva a colocar la junta de la base del solenoide y el resorte superior (coloque el extremo cerrado en la parte superior).

5. Vuelva a colocar la base auxiliar del solenoide y apriete según el cuadro de apriete. Esto también llevará el conjunto del núcleo a su posición correcta.

6. Instale el solenoide: ver IM1047-3.

7. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

RE-INSTALACION DEL OPERADOR MANUAL

Vuelva a montar las piezas en el orden inverso de desmontaje observando con cuidado la vista ampliada que se suministra.

NOTA: En el caso de fabricación de acero inoxidable, es muy recomendable utilizar un lubricante antigrift para evitar la fatiga.

NOTA: Lubrifique todas las partes de goma con grasa silicona de buena calidad.

Se dispone, por separado y bajo demanda, de una Declaración de Incorporación conforme a la Directiva CEE 89/392/EEC Anexo II B. Rogamos que nos faciliten los números de serie y de aceptación de pedido de los productos correspondientes.

Este producto cumple con los requisitos esenciales de la Directiva CEM 89/336/CEE y sus correspondientes modificaciones y las directivas Baja Tensión 73/23/CEE + 93/68/CEE. Si lo desea, podemos facilitarle una Declaración de Conformidad bajo demanda.

2
W
1
3

DE

ASCO™

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

2
W
1
3

ES

DESCRIPCION

La serie 327 está formada por válvulas de solenoide 3/2 de mando directo, del tipo construcción equilibrada. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable. Los detalles del solenoide están en la hoja de I & M IM1047-3.

INSTALACION

Los componentes ASCO Numerics sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifiquen en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurizar el sistema. Internamente, debe utilizarse una tubería de diámetro adecuado en cualquier punto.

ATTENCION:

- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA

En caso de requerir conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCION:

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenchufar el circuito eléctrico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes eléctricos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo tiene los siguientes terminales eléctricos:

- Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosada "PG".

PUESTA EN MARCHA

Se debe efectuar una prueba eléctrica antes de someter a presión el sistema. En el caso de las válvulas de solenoide, dé tensión a la bobina unas cuantas veces y escuche un clic, que indica el funcionamiento del solenoide.

SERVICIO

La emisión de ruidos de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que dispone la válvula instalada en su sistema.

ASCO CONTROLS BV

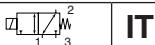
P.O. Box 3, 3925 ZG Scherpenzeel, The Netherlands

Tel. +31(0)33 277 79 11 - Fax +31(0)33 277 45 61 / www.asconumerics.eu



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E DI MANUTENZIONE

a comando diretto , grande portata, consumo ridotto, otturatore equilibrato, comando solenoide ad alta sicurezza/incapsulato (EM-M12) 1/4

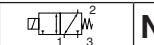


IT



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

direct werkend, grote doorstroomfactor, verlaagd vermogen, gebalanceerde klep, verhoogde veiligheid/inkapseling (EM-M12) 1/4



NL

DESCRIZIONE

Le elettrovalvole Serie 327 sono del tipo 3/2 a comando diretto, consumo ridotto, con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile. I particolari della solenoide si trovano sulla scheda I & M IM1047-3.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO Numerics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo approvazione della corretta identificazione e collocazione delle parti.

- Smontare la solenoide; vedi IM1047-3.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

SIMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli specifici forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Smontare la solenoide; vedi IM1047-3.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli specifici forniti per una corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/aneli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
- Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
- Montare la molla superiore.
- Montare il gruppo cannello e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
- Installare solenoide; vedi IM1047-3.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertare il corretto funzionamento.

SIMONTAGGIO COMANDO MANUALE

(Vedi esplosivo)

- Smontare la sede del comando manuale dal corpo valvola principale. Smontare la guarnizione.
- Smontare l'anello di fissaggio e la manopola.
- Estrarre la spina di bloccaggio spingendo con punzone adatto da (2,4 mm).

Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia e/o la sostituzione.

RIMONTAGGIO COMANDO MANUALE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio facendo riferimento all'esplosivo fornito.

NOTA: Per le strutture in acciaio inossidabile si raccomanda di usare un opportuno lubrificante antiripristino per evitare l'usura.

NOTA: Lubrificare tutte le parti in gomma con grasso al silicone d'alta qualità.

L'utente può richiedere al costruttore una dichiarazione separata delle Direttive CEE 89/362/CEE Allegato B - fornendo il numero di serie ed il riferimento dell'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 89/336/EEC ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 73/23/CEE + 93/68/CEE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.

ELETTRICA AANSLUITING

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneet-afsluiters met gebalanceerde klep en verlaagd vermogen. Het afsluitershus is van messing of roestvast staal. Raadpleeg IM1047-3 voor de details over de magneetkop.

INSTALLATIE

ASCO Numerics producten worden volgens uitsluitend toegepast worden binnen de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn niet toegestaan. Voor het gebruik moet de fabrikant van har vertegenwoordiger worden opgevoerd. Het afsluitershus is van hout en de onderhoudsbediening moet de onderhoudsrichtlijnen beschikbaar om een inwendige revisie te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan moet men zich tot ASCO Numerics of haar vertegenwoordiger te wenden.

ONDERHOUDE

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan moet men zich tot ASCO Numerics of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluiteur op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de magneetkop; zie IM1047-3.
- Verwijder de bovenste veer.
- Trek de plunjerruit eruit. Verwijder de afdichting.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet.
- Schuif de afdichting over de plunjerruit in het groef (gebruik het speciale silicium).
- Plaats de plunjerruit in de opening in het afsluiteurhuis en druk de plunjerruit vervolgens omlaag tot de afdichting deze opening net helemaal afsluit.

- Plaats de O-ring van de kapstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer weer terug (met het spels toelopende uiteinde naar boven).
- Monteer de kapstuk/deksel-combinatie en draai deze met het juiste aandringmoment vast. Hierdoor wordt ook de plunjerruit in de juiste positie gedrukt.
- Monteer de magneetkop; zie IM1047-3.

- Niet het onderhoud dient men de afsluiteur een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

DEMONTAGE VAN DE HANDBEDIENING

- Schroef de handbediening los van de handbediening los van het afsluiteurhuis. Verwijder de afdichting.

- Verwijder de bevestigingsring en de bedieningsknop.

- Gebruik een geschikt formaat drelvel (24 mm) om de borgpen eruit te tikken.

- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging en/of vervanging.

MONTAGE VAN DE HANDBEDIENING

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde zoals aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Voor de roestvrijstaal afsluiters raden we ten sterke aan om een specifiek smermidelt te gebruiken tegen vastlopen, om vreten van het staal te voorkomen.

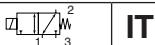
OPMERKING: Vet alle rubberen onderdelen in met hoogwaardig siliconenvet.

Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E DI MANUTENZIONE

a comando diretto , grande portata, consumo ridotto, otturatore equilibrato, comando solenoide ad alta sicurezza/incapsulato (EM-M12) 1/4

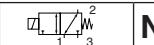


IT



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

direct werkend, grote doorstroomfactor, verlaagd vermogen, gebalanceerde klep, verhoogde veiligheid/inkapseling (EM-M12) 1/4



NL

DESCRIZIONE

Le elettrovalvole Serie 327 sono del tipo 3/2 a comando diretto, consumo ridotto, con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile. I particolari della solenoide si trovano sulla scheda I & M IM1047-3.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO Numerics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo approvazione della corretta identificazione e collocazione delle parti.

- Smontare la solenoide; vedi IM1047-3.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

SIMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli specifici forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Smontare la solenoide; vedi IM1047-3.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli specifici forniti per una corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/aneli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
- Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
- Montare la molla superiore.
- Montare il gruppo cannello e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
- Installare solenoide; vedi IM1047-3.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertare il corretto funzionamento.

SIMONTAGGIO COMANDO MANUALE

(Vedi esplosivo)

- Smontare la sede del comando manuale dal corpo valvola principale. Smontare la guarnizione.
- Smontare l'anello di fissaggio e la manopola.
- Estrarre la spina di bloccaggio spingendo con punzone adatto da (2,4 mm).

Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia e/o la sostituzione.

RIMONTAGGIO COMANDO MANUALE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio facendo riferimento all'esplosivo fornito.

NOTA: Per le strutture in acciaio inossidabile si raccomanda di usare un opportuno lubrificante antiripristino per evitare l'usura.

NOTA: Lubrificare tutte le parti in gomma con grasso al silicone d'alta qualità.

L'utente può richiedere al costruttore una dichiarazione separata delle Direttive CEE 89/362/CEE Allegato B - fornendo il numero di serie ed il riferimento dell'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 89/336/EEC ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 73/23/CEE + 93/68/CEE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.

ELETTRICA AANSLUITING

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneet-afsluiters met gebalanceerde klep en verlaagd vermogen. Het afsluitershus is van messing of roestvast staal. Raadpleeg IM1047-3 voor de details over de magneetkop.

INSTELLATIE

ASCO Numerics producten worden volgens uitsluitend toegepast worden binnen de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn niet toegestaan. Voor het gebruik moet de fabrikant van har vertegenwoordiger worden opgevoerd. Het afsluitershus is van hout en de onderhoudsbediening moet de onderhoudsrichtlijnen beschikbaar om een inwendige revisie te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan moet men zich tot ASCO Numerics of haar vertegenwoordiger te wenden.

ONDERHOUDE

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan moet men zich tot ASCO Numerics of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluiteur op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de magneetkop; zie IM1047-3.
- Verwijder de bovenste veer.
- Trek de plunjerruit eruit. Verwijder de afdichting.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet.
- Schuif de afdichting over de plunjerruit in het groef (gebruik het speciale silicium).

- Plaats de plunjerruit in de opening in het afsluiteurhuis en druk de plunjerruit vervolgens omlaag tot de afdichting deze opening net helemaal afsluit.
- Plaats de O-ring van de kapstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer weer terug (met het spels toelopende uiteinde naar boven).
- Monteer de kapstuk/deksel-combinatie en draai deze met het juiste aandringmoment vast. Hierdoor wordt ook de plunjerruit in de juiste positie gedrukt.

- Monteer de magneetkop; zie IM1047-3.
- Niet het onderhoud dient men de afsluiteur een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

DEMONTAGE VAN DE HANDBEDIENING

- Schroef de handbediening los van de handbediening los van het afsluiteurhuis. Verwijder de afdichting.

- Verwijder de bevestigingsring en de bedieningsknop.

- Gebruik een geschikt formaat drelvel (24 mm) om de borgpen eruit te tikken.

MONTAGE VAN DE HANDBEDIENING

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde zoals aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montagetekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

- OPMERKING: Voor de roestvrijstaal afsluiters raden we ten sterke aan om een specifiek smermidelt te gebruiken tegen vastlopen, om vreten van het staal te voorkomen.

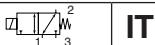
OPMERKING: Vet alle rubberen onderdelen in met hoogwaardig siliconenvet.

Een aparte fabrikantenverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II B, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serienummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E DI MANUTENZIONE

a comando diretto , grande portata, consumo ridotto, otturatore equilibrato, comando solenoide ad alta sicurezza/incapsulato (EM-M12) 1/4

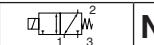


IT



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

direct werkend, grote doorstroomfactor, verlaagd vermogen, gebalanceerde klep, verhoogde veiligheid/inkapseling (EM-M12) 1/4



NL

DESCRIZIONE

Le elettrovalvole Serie 327 sono del tipo 3/2 a comando diretto, consumo ridotto, con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile. I particolari della solenoide si trovano sulla scheda I & M IM1047-3.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO Numerics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo approvazione della corretta identificazione e collocazione delle parti.

- Smontare la solenoide; vedi IM1047-3.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

SIMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli specifici forniti per una corretta identificazione delle parti.

- Smontare la solenoide; vedi IM1047-3.
- Smontare la molla superiore.
- Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
- Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli specifici forniti per una corretta identificazione e collocazione delle parti.

- NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/aneli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
- Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
- Montare la molla superiore.
- Montare il gruppo cannello e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
- Installare solenoide; vedi IM1047-3.
- Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertare il corretto funzionamento.

SIMONTAGGIO COMANDO MANUALE

(Vedi esplosivo)

- Smontare la sede del comando manuale dal corpo valvola principale. Smontare la guarnizione.
- Smontare l'anello di fissaggio e la manopola.
- Estrarre la spina di bloccaggio spingendo con punzone adatto da (2,4 mm).

Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia e/o la sostituzione.

RIMONTAGGIO COMANDO MANUALE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio facendo riferimento all'esplosivo fornito.

NOTA: Per le strutture in acciaio inossidabile si raccomanda di usare un opportuno lubrificante antiripristino per evitare l'usura.

NOTA: Lubrificare tutte le parti in gomma con grasso al silicone d'alta qualità.

L'utente può richiedere al costruttore una dichiarazione separata delle Direttive CEE 89/362/CEE Allegato B - fornendo il numero di serie ed il riferimento dell'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 89/336/EEC ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 73/23/CEE + 93/68/CEE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.

ELETTRICA AANSLUITING

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneet-afsluiters met gebalanceerde klep en verlaagd vermogen. Het afsluitershus is van messing of roestvast staal. Raadpleeg IM1047-3 voor de details over de magneetkop.

INSTELLATIE

ASCO Numerics producten worden volgens uitsluitend toegepast worden binnen de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn niet toegestaan. Voor het gebruik moet de fabrikant van har vertegenwoordiger worden opgevoerd. Het afsluitershus is van hout en de onderhoudsbediening moet de onderhoudsrichtlijnen beschikbaar om een inwendige revisie te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan moet men zich tot ASCO Numerics of haar vertegenwoordiger te wenden.

ONDERHOUDE

Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan moet men zich tot ASCO Numerics of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE

Neem de afsluiteur op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

- Verwijder de magneetkop; zie IM1047-3.
- Verwijder de bovenste veer.
- Trek de plunjerruit eruit. Verwijder de afdichting.
- Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of